



Università
per Stranieri
di Perugia



BELARUSIAN
STATE
UNIVERSITY

AGREEMENT IN THE SPHERE OF EDUCATION AND SCIENCE

The Parties

- the University for Foreigners of Perugia, fiscal code 80002630541, VAT nr. 01202780548, here represented by the Rector professor Giuliana Grego Bolli, who is authorised to sign the present document as legal representative of the University;

the Belarusian State University, taxpayer number 100 235 722, here represented by the Vice-Rector for Academic Affairs and Internationalization of Education Konstantin Kozadaev, who is authorised to sign the present document as legal representative of the University acting on the grounds of the power of attorney as of 28/01/2019 № 0101/438;

Considering that

- the University for Foreigners of Perugia, established by Royal Decree - law 29 October 1925 n. 1965, is a public institution of higher education with special system under the law 17 February 1992 n. 204. The University promotes and coordinates training and scientific research aimed at teaching and disseminating the Italian language, its culture and civilization, and at fostering intercultural dialogue, communication and international cooperation, in conjunction with the University's territory and its institutions, and with national and international institutions pursuing similar goals;
- the Belarusian State University is a leading national higher education establishment of the Republic of Belarus, founded on October 30, 1921. It exercises educational, intellectual, cultural and social functions to comply with demands and interests of the individual, society and state;
- it is mutual interest of the Parties to develop cooperation programmes for teaching, training and research in the fields of humanities and social sciences, communication, international relations and Italian language and culture;
- the Parties intend, through direct forms of academic cooperation, to intensify cultural and scientific relations between their respective countries in order to develop their institutional roles in teaching and research;

Given all of the above, the Parties hereby agree as follows:

Article 1. Aims of the Agreement

The Universities signing this Agreement jointly propose to strengthen and broaden the relations concerning mutual exchanges and cooperation in activities and projects in the areas of common interest and of their own competence, in compliance with their institutional aims. For this purpose, both Universities are committed to the accomplishment of any activity required for the best implementation of this Agreement and its objectives.

Article 2. Content of the Agreement

1. For the achievement of the aims agreed in article 1, the Universities undertake to promote and implement the following actions:
 - development of research plans in the fields of humanities and social sciences, communication, international relations and Italian language and culture;
 - joint production of publications, academic journals and scientific material of interest to both Parties;
 - arrangement of study meetings, seminars and conferences to be held in one of the two Universities;
 - exchange of teachers, researchers and university staff for the development of didactic-scientific activities and joint cultural initiatives;
 - student exchange for study programs, courses, internships, training and research activities;
 - implementation of integrated study programmes for students and PhD students;
 - organization of educational courses, undergraduate and postgraduate courses, PhD, masters, with the possibility of issuing double degrees;
 - development of teaching and training projects in areas of mutual interest involving activities "in presence" (in Perugia and/or in Minsk) and/or distance learning activities, with particular reference to Italian language and culture Courses and Refresher Courses for teachers of Italian as a foreign Language;
 - arrangement of special educational courses/summer schools/study trips aimed at meeting specific training needs related to learning and improving the knowledge of the Italian language and culture for groups of students of the Belarusian State University;
 - activation of internships targeted at graduates of the degree courses in Teaching Italian as a foreign Language and students of the Master in Teaching Italian as L2/FL of the University for Foreigners of Perugia, involving assisting linguistic activities and supporting Italian language teachers of the Department of Italian Studies of the Belarusian State University;
 - promoting of the Italian Language Certification (CELI) and the Certification in Teaching Italian as a Foreign Language (DILS-PG), issued by the Center for Language Evaluation and Certification (CVCL) of the University for Foreigners of Perugia, at the Belarusian State University;
 - arrangement of online Italian language and culture Courses for students of the Belarusian State University;
 - participation of students and teachers nominated by the Belarusian State University in Italian language and culture Courses and in Refresher Courses for teaching Italian to foreigners at the University for Foreigners of Perugia, with a 20% reduction on the tuition fee for the abovementioned courses.

2. The collaboration between the two Universities may involve the development of Visiting Professor and/or Visiting Researcher activities, by sending teachers/researchers to the partner University in order to carry out research programmes and/or teaching activities and training courses (lessons/courses/modules/seminars) as part of the educational courses, PhD courses, undergraduate and postgraduate courses.

Visiting Professor and/or Visiting Researcher's procedures and terms and conditions are agreed between the two Universities through a specific Supplemental Agreement, upon verification of the availability of the required funds.

Article 3. Supplemental Agreements

The procedures, terms and conditions to carry out the activities referred to in article 2 may be defined by further additional Agreements between the University for Foreigners of Perugia and the Belarusian State University, in accordance with the provisions in force between the two countries and with the procedures adopted by the two Universities.

Article 4. Charges

This Agreement does not imply any financial obligation. Universities are responsible for researching the funds needed to carry out the activities implemented by this Agreement and to achieve the objectives set out therein. The implementation of these activities is subject to the budget allocation of the Parties.

Article 5. Scientific Representatives

The scientific coordination of this Agreement is entrusted by the University of Foreigners of Perugia to professor Giuliana Grego Bolli, and by the Belarusian State University to professor Panteleyenko Olesya Alexandrovna. Scientific Coordinators will propose activities to be developed under this Agreement, as well as monitor and evaluate the progress of such activities on a yearly basis.

Article 6. Promotional material and use of logos

The use of the Partner Institution's logo in any promotional and advertising material is subject to prior written approval by the Parties.

Article 7. Privacy

The Parties undertake to treat personal data solely for the purposes of the implementation of this Agreement, in the pursuit of their respective institutional aims and in compliance with the current law in the two countries.

Article 8. Terms and conditions

This Agreement is subject to approval by the relevant authorized bodies, in compliance with the rules in force in both countries, and will enter into force on the date of the last subscription.

Article 9. Settlement of disputes

The Parties agree to define amicably any dispute arising from the interpretation or execution of this Agreement.

In the event that it is not possible to reach such agreement, the resolution of disputes will be devolved exclusively to the court for the seat of prosecutor.

Article 10. Duration and possible renewal

This Agreement shall remain in force for a period of 5 years from the date of signatures of both the Institutions and may be renewed on the basis of a written consent approved by the relevant authorized bodies of the two Institutions. This Agreement shall not be tacitly renewed in any case, unless both party explicitly express such will by mutual consent.

The Parties may withdraw from this Agreement by means of a registered letter with acknowledgment of receipt to be sent with a notice of at least 6 months. The dissolution of this Agreement does not produce automatic effects on the ongoing implementation activities at the time of the withdrawal, which remain governed by their relevant Agreements.

Perugia, 28 MAR. 2019

Minsk, _____

University for Foreigners of Perugia (Italy)



Professor Giuliana Grego Bolli
The Rector



Belarusian State University (Belarus)



Konstantin Kozadaev
Vice-Rector for Academic Affairs and
Internationalization of Education



University for Foreigners of Perugia
Piazza Fortebraccio 4, 06123 Perugia, Italy
www.unistrapg.it/en

Belarusian State University
4, Nezavisimosti Ave., Minsk 220030 Belarus
www.bsu.by
E-mail: bsu@bsu.by

апрель 2019